


**KAPITAŁ LUDZKI**  
 NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI

 Projekt współfinansowany przez  
 Unię Europejską w ramach  
 Europejskiego Funduszu  
 Społecznego

**UNIA EUROPEJSKA**  
 EUROPEJSKI  
 FUNDUSZ SPOŁECZNY


<b>Nazwa przedmiotu</b>		<b>Kod ECTS</b>	
Sztuka przekładu autorów łacińskich		9.5.1043	
<b>Nazwa jednostki prowadzącej przedmiot</b>			
Zakład Filologii Klasycznej			
<b>Studia</b>			
<b>wydział</b>	<b>kierunek</b>	<b>poziom</b>	<b>drugiego stopnia</b>
Wydział Filologiczny	Filologia klasyczna	forma	stacjonarne
		moduł	translatoryczna
		specjalnościowy	
		specjalizacja	wszystkie
<b>Nazwisko osoby prowadzącej (osób prowadzących)</b>			
dr hab. Tatiana Krynicka, profesor uczelni; dr Jacek Pokrzywnicki; dr Grzegorz Kotłowski; dr hab. Bogdan Burliga, profesor uczelni; dr hab. Anna Marchewka, profesor uczelni; dr Agnieszka Witczak			
<b>Formy zajęć, sposób ich realizacji i przypisana im liczba godzin</b>		<b>Liczba punktów ECTS</b>	
<b>Formy zajęć</b>		15	
Ćw. audytoryjne		Semestr 1:	
<b>Sposób realizacji zajęć</b>		30 godzin - uczestniczenie w zajęciach;	
zajęcia on-line, zajęcia w sali dydaktycznej		60 godzin - samodzielne przygotowanie do zajęć (w tym do zaliczenia lektur łacińskich);	
<b>Liczba godzin</b>		35 godzin - samodzielne przygotowanie do zaliczenia.	
Ćw. audytoryjne: 90 godz.		Razem: 125 godzin = 5 ECTS.	
		Semestr 2:	
		30 godzin - uczestniczenie w zajęciach;	
		60 godzin - samodzielne przygotowanie do zajęć (w tym do zaliczenia lektur łacińskich);	
		35 godzin - samodzielne przygotowanie do zaliczenia.	
		Razem: 125 godzin = 5 ECTS.	
		Semestr 3:	
		30 godzin - uczestniczenie w zajęciach;	
		60 godzin - samodzielne przygotowanie do zajęć (w tym do zaliczenia lektur łacińskich);	
		35 godzin - samodzielne przygotowanie do zaliczenia.	
		Razem: 125 godzin = 5 ECTS.	
<b>Termin realizacji przedmiotu</b>			
2022/2023 zimowy			
<b>Status przedmiotu</b>		<b>Język wykładowy</b>	
- obowiązkowy - fakultatywny (do wyboru)		polski	
<b>Metody dydaktyczne</b>		<b>Forma i sposób zaliczenia oraz podstawowe kryteria oceny lub wymagania egzaminacyjne</b>	
- Dyskusja		<b>Sposób zaliczenia</b>	
- Tłumaczenie, analiza i interpretacja tekstów		Zaliczenie na ocenę	
- Tłumaczenie; analiza i interpretacja tekstów		<b>Formy zaliczenia</b>	
		Zaliczenie ustne lub pisemne	
		<b>Podstawowe kryteria oceny</b>	

Do uzyskania zaliczenia na ocenę niezbędne jest zaliczenie wszystkich lektur łacińskich przewidzianych w kanonie lektur na dany semestr.

Ponadto, student po semestrze 1 i 2 otrzymuje zaliczenie na ocenę na podstawie :  
aktywnego uczestnictwa w zajęciach oraz systematycznego przygotowania w formie ustnej lub/i pisemnej zagadnień wskazanych przez Prowadzącego – 100%.

Student po semestrze 3 otrzymuje zaliczenie na ocenę na podstawie:  
aktywnego uczestnictwa w zajęciach, systematycznego przygotowania w formie ustnej lub/i pisemnej zagadnień wskazanych przez Prowadzącego – 30%;  
końcowego kolokwium – 70%.

**Sposób weryfikacji założonych efektów uczenia się**

zakładany efekt uczenia się	aktywne uczestnictwo w zajęciach	systematyczne opracowywanie zagadnień w formie ustnej i/lub pisemnej	końcowe kolokwium
<b>Wiedza</b>			
K_W01	+	+	+
K_W02	+	+	+
K_W03	+	+	+
K_W04	+	+	+
K_W05	+	+	+
K_W08	+	+	+
<b>Umiejętności</b>			
K_U01	+	+	+
K_U02	+	+	+
K_U03	+	+	+
K_U04	+	+	+
K_U07	+	+	+
K_U08	+	+	+
K_U09	+	+	+
<b>Kompetencje</b>			
K_K01	+	+	+
K_K02	+	+	+

**Określenie przedmiotów wprowadzających wraz z wymogami wstępnymi****A. Wymagania formalne**

Brak.

**B. Wymagania wstępne**

Brak.

**Cele kształcenia**

Zajęcia mają charakter zbliżony do translatorium: studenci pracują nad większą całością tekstu (utworu) lub nad mniejszymi urywkami, które ilustrują jakieś zagadnienie literackie, kulturowe czy historyczne; z jednej więc strony utrwalają oni, rozszerzają i systematyzują wiadomości leksykalno-gramatyczne i doskonałą umiejętność tłumaczenia z łaciny na język polski, z drugiej zaś uczą się stawiania i rozwiązywania problemów badawczych (oczywiście o niewielkim stopniu trudności i niewielkim zakresie).

**Treści programowe**

Dobór tłumaczonych i interpretowanych tekstów oraz problematyki zależy corocznie od decyzji Prowadzącego zajęcia oraz ujawnionych zainteresowań studentów (przykładowo: scenki z życia codziennego u elegików rzymskich).

**Wykaz literatury**

A. Literatura wymagana do ostatecznego zaliczenia zajęć:

A. 1 Teksty:

wybór oryginalnych tekstów łacińskich dokonywany jest przez Prowadzącego zajęcia na poszczególny semestr nauki.

A. 2 Materiały pomocnicze:

• Z. Samolewicz, *Składnia łacińska*, Kraków 2006;

- T. Sinko, *Gramatyka łacińska*, Warszawa 1924.
- różnego rodzaju słowniki języka łacińskiego;
- różnego rodzaju wydawnictwa encyklopedyczne, czasem materiały ilustracyjne.

**Kierunkowe efekty uczenia się**

K\_W01; K\_W02; K\_W03; K\_W04; K\_W05; K\_W08  
K\_U01; K\_U02; K\_U03; K\_U04; K\_U07; K\_U08; K\_U09  
K\_K01; K\_K02

**Wiedza**

Student:

W01 (cf. K\_W02; K\_W03) doskonale zna terminologię w zakresie literaturoznawstwa i językoznawstwa;

W02 (cf. K\_W01; K\_W03; K\_W04; K\_W05) ma pogłębioną wiedzę o języku łacińskim i pewnych zagadnieniach literatury, historii i kultury rzymskiej, także np. o mitologii;

W03 (cf. K\_W08) zna i rozumie metody interpretacji tekstu;

W04 (cf. K\_W08) ma wiedzę z zakresu krytyki tekstu.

**Umiejętności**

Student umie:

U01 (cf. K\_U09) tłumaczyć teksty o większym stopniu trudności;

U02 (cf. K\_U01) stosować przy tłumaczeniu tekstów wiadomości z różnych dziedzin wiedzy o starożytności, np. historii świata starożytnego czy mitologii;

U03 (cf. K\_U01; K\_U02; K\_U03; K\_U04; K\_U07; K\_U08) dokonywać pod kierunkiem Prowadzącego interpretacji tekstu oraz integrować wiadomości z różnych źródeł celem rozwiązania postawionego problemu.

**Kompetencje społeczne (postawy)**

Student:

K01 (cf. K\_K01) rozumie potrzebę pogłębiania zdobytej wiedzy i utrwalania umiejętności językowych;

K02 (cf. K\_K02) potrafi współdziałać i pracować w grupie.

**Kontakt**

tatiana.krynicka@ug.edu.pl